

Vyskladněno z velkoobchodního skladu  
PUMPA, a.s.

### ZÁRUČNÍ LIST

Typ (štítkový údaj)

Výrobní číslo (štítkový údaj)

#### Tyto údaje doplní prodejce při prodeji

Datum prodeje

Poskytnutá záruka (v měsících) od data prodeje

24

**Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz,  
uvedených v tomto dokladu.**

Název, razítko a podpis prodejce

Mechanickou instalaci přístroje  
provedla firma (název, razítko,  
podpis, datum)

Elektrickou instalaci přístroje  
provedla odborně způsobilá firma  
(název, razítko, podpis, datum)

## PASPORT NÁDOBY JOVAL + NÁVOD K OBSLUZE

Expanzní nádoba bez pryžového vaku

### 1. Všeobecné údaje

Název a adresa provozovatele:	
Název a adresa výrobce:	Marinho Oliveira, lda , Zona industrial do socorro 10/12, Apartado 199 4820 Fafe - Portugalsko
Název a adresa dovozce:	PUMPA, a.s., Stromovka 335/3, Brno, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno <a href="http://www.pumpa.cz">www.pumpa.cz</a> tel.: 548 422 611 fax.: 548 422 612 <a href="mailto:pumpa@pumpa.cz">pumpa@pumpa.cz</a>
Název a adresa servisního střediska:	PUMPA, a.s., Stromovka 335/3, Brno, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno <a href="http://www.pumpa.cz">www.pumpa.cz</a> tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 <a href="mailto:servis@pumpa.cz">servis@pumpa.cz</a>
Výrobní číslo je shodné s číslem série na štítku nádoby (Seria No.)	
Název a typ nádoby: (Doplnit při montáži!)	Vzdušník JOVAL -
Určení:	Expanzní nádoba bez vaku
Tvar a konstrukční rozměry podle výkresu číslo:	viz. tabulka a výkres
Prověření typového vzoru zařízení:	Certifikáty č. 05.L.4246 - 49, vydaný dne 19.7.2005, společností Rinave Qualidade e Segurança ACE, Rua H, Nº4 - 4 A. Pólo Tecnológico de Lisboa, 1600-485 NB 0933.

### 2. Technická charakteristika a parametry

Kategorie nádoby dle ČSN 69 0010-2.1	2	
Nejvyšší pracovní přetlak	bar	viz. přiložená tabulka a výkres
Výpočtový přetlak	bar	
Zkušební přetlak hydraulický	bar	
Zkušební přetlak pneumatický	bar	
Zkušební látka/délka trvání zkoušky	s	Suchý vzduch/15 s
Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny	°C	viz. přiložená tabulka a výkres
Pracovní látka	voda, vzduch	
Přídavek na korozi, erozi	mm	0,05
Objem	l	viz. přiložená tabulka a výkres
Hmotnost prázdné nádoby	kg	

### 3. Údaje o pojistných ventilech a jiných zařízeních (doplní montážní organizace)

Typ pojistného ventilu nebo zařízení	Výrobní číslo	Jmenovitá Světlost DN	Jmenovitý tlak PN	Pracovní stupeň
Otevírací přetlak MPa	Nejmenší průtočný průměr $d_0$ , mm	Zaručený výtokový součinitel $\phi_w$	Zaručený výtok $Q_z$ $kg \cdot h^{-1}$	Číslo a datum vydání typového osvědčení

#### 4. Údaje o základní armatuře

Poř. číslo	Název armatury	Typ/počet	Norma	Jmenovitá světlost DN
Jmenovitý tlak PN	Přípustné Pracovní parametry Přetlak MPa      teplota °C		Materiál tělesa Značka      Norma	

#### 5. Základní údaje o přístrojích pro měření, signalizaci, ovládání a automatickou ochranu

	typ	Výrobní číslo	Rozsah stupnice Mpa/kPa	Třída přesnosti
Tlakoměr				
Teploměr				

#### 6. Přehled o použitém materiálu

Pořadové číslo	Název části	Značka materiálu a stavu / Technické dodací podmínky
1.	Šroubení	AISI 304 – X5CrNi 1810 UNI 6900
2.	nádoba - plech	AISI 304 – X5CrNi 1810 UNI 6900
3.	Příruba	AISI 304 – X5CrNi 1810 UNI 6900

#### 7. Osvědčení o stavební a první tlakové zkoušce

Tato zkouška byla provedena na základě Směrnice PED 97/23/ES u výrobce Marinho Oliveira, Ida. Výrobky byly certifikovány zkušebním ústavem NB 0933 Rinave Qualidade e Segurança ACE, Rua H, N°4 - 4 A. Pólo Tecnológico de Lisboa, 1600-485, pod čísly CE-0933-PED-D-JOV-001-12-PRT a CE-0933-PED-D1-JOV-001-12-PRT, certifikáty vydané dne 2. 1. 2012. Veškeré originály jsou založeny u výrobce pod čísly viz tabulka.

#### 8. Údaje o provozních zkouškách a prohlídkách

--	--	--	--	--

#### 9. Další údaje

Výstroj a příslušenství nebyly zkoušeny. Doporučený termín kontroly tlaku plynu ve vaku při tlakově oddělené nádobě od soustavy je dvakrát ročně. Tlak plynu v nádobě je z výroby 1,9bar.

#### 10. Montáž expanzní nádoby provedla firma.....

datum montáže:.....

podpis a razítko.....

Záruka a pasport jsou platné při vyplnění výrobního čísla na titulní straně pasportu a ostatních údajů – viz. Body 3,4,10 a 11 a dále pak při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto pasportu a přiložených praktických pokynech k použití od výrobce. !

#### 11. Všeobecný návod k montáži a provozu expanzní tlakové nádoby

Nádobu instalujte, aby byla možná kontrola ze všech stran, štítek musí být přístupný.

Nádoba nesmí být v místě, kde hrozí zamrznutí vody v nádobě.

Tlak plynu v nádobě nastavte ještě před jejím připojením k soustavě na hodnotu o 0,2 baru nižší, než je hodnota tlaku tlakového spínače (nebo hodnota tlaku v systému). Případné zvýšení tlaku je možné provést vzduchem.

Tlakové expanzní nádoby spadají mezi V TZ a proto je třeba zajistit:

- Výchozí revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 90 u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu.
- První provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. a) po 14 denním zkušebním provozu od provedení výchozí revize
- Provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. b) pravidelně 1x za rok. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu. Při kontrole musí být nádoba oddělena uzavírací armaturou od soustavy a voda vypuštěna.
- Jednou za pět let provést vnitřní revizi (ultrazvukovým přístrojem), dle ČSN 690012 dle čl. 106 písa a) a zkoušku těsnosti s tlakovou zkouškou dle ČSN 690012 čl. 121 písmeno j)

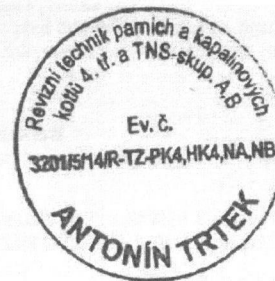
Plášť nádoby je neopravitelný.

#### 12. Pevnostní výpočet tlakové nádoby:

Proveden v rámci certifikace typu zkušebním ústavem Rinave Qualidade e Segurança ACE, Rua H, N°4 - 4 A. Pólo Tecnológico de Lisboa, 1600-485 NB 0933, certifikáty č. 05.L.4246 - 49, viz tabulka dle typu, vydaný dne 19.7.2005.

Veškeré originály jsou založeny u výrobce Marinho Oliveira, Ida, Zona industrial do Socorro 10/12, Apartado 199 4820 Fafe – Portugalsko.

Vypočtená tloušťka dna a pláště tlakové nádoby viz tabulka strana.



*Antonín Trtek dt.*

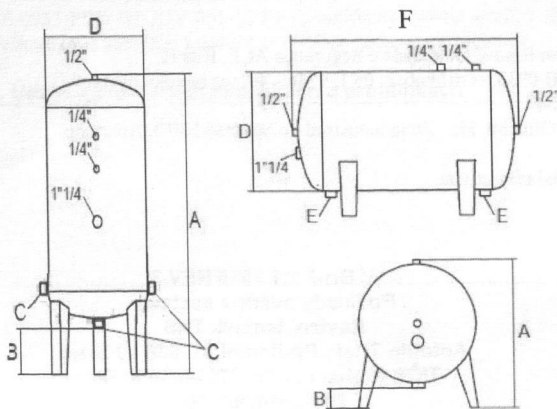
V Brně 1.1.2015 REV.3  
Podklady ověřil a sestavil:  
Revizní technik TNS  
Antonín Trtek, Podlomní 31, 636 00 Brno  
TIČR Praha- č. osv. 3201/5/14/R-TZ-  
PK4, HK4, NA, NB  
SZÚ TI Brno, Certifikát způsobilosti revizních  
činností:  
Ev.č. P-064/14/4-poř. č. 845/14 ze dne 18.06.2014

Tabulka dodávaných typů:

Poř. č.	model	Objem l	Výška A mm	Vnější průměr D mm	Výška B mm	Délka F mm	Připojení B a E mm	Tloušťka horní/spodní kopule/plašt mm	Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny °C	Pracovní látka	Hmotnost prázdné nádoby kg	Výkres č.	Certifikát B	Certifikát D	Certifikát D1
1	60V	60	800	400	195		1"	1,2/1,2	-10/+50	Voda	9	104110060			CE-0933-PED-D1-JOV-001-12-PRT
2	100V	110	1215	400	195		1"	1,2/1,2	-10/+50	Voda	14	104110100			CE-0933-PED-D1-JOV-001-12-PRT
3	150V	160	1250	480	195		5/4"	1,5/1,5	-10/+50	Voda	20	104110150			CE-0933-PED-D1-JOV-001-12-PRT
4	200V	210	1490	480	195		5/4"	1,5/1,5	-10/+50	Voda	25	104110200	05.L.4246	CE-0933-PED-D-JOV-001-12-PRT	
5	300V	300	1700	540	230		5/4"	1,5/2	-10/+50	Voda	34	104110300	05.L.4247	CE-0933-PED-D-JOV-001-12-PRT	
6	400V	390	1800	635	220		5/4"	2/2,5	-10/+50	Voda	50	104110400	05.L.4248	CE-0933-PED-D-JOV-001-12-PRT	
7	600V	550	2095	635	220		2"	2/2,5	-10/+50	Voda	66	104110600	05.L.4249	CE-0933-PED-D-JOV-001-12-PRT	
8	100H	110	610	400	160	1010	1"	1,2/1,2	-10/+50	voda	14	104012010 0			CE-0933-PED-D1-JOV-001-12-PRT

Nejvyšší pracovní přetlak: 6 bar  
 Výpočtový přetlak: 6 bar  
 Zkušební přetlak: 12 bar.

**Rozměrový náčrtek nádob:**



**NÁVOD K OBSLUZE**

„Překlad originálního návodu“

**Tlaková nádoba JOVAL**

z nerezové oceli AISI 304

**Provozní pokyny:**

Tlakové nádoby JOVAL bez vnitřní membrány se používají ve vodárenských i topenišských systémech. Všechny tlakové nádoby jsou vyrobeny z čisté antikorozi oceli AISI 304.

Tlakové nádoby jsou vyrobeny v souladu se směrnicí Evropského parlamentu č. 97/23/ES.

**Technické parametry :**

Technické parametry tlakových nádob jsou znázorněny na štítcích na každé tlakové nádobě. Nesmí dojít k odstranění štítků připevněných na tlakových nádobách nebo změně jejich obsahu. Používání výrobků musí být v souladu s technickými parametry uvedenými na štítku.

**Určení:**

Pro vodu ,směsi voda/glykol a neagresivní tekutiny při dovolené pracovní teplotě od -10°C do +50 °C.

Dovolžený pracovní přetlak: max. 0,8 MPa a 0,6 MPa pro 200V a 100H.

**Instalace :**

Tlakové nádoby musí mít odpovídající rozměry a instalace musí být provedena odborným personálem. Pokud je nádoba použita jako expanzní zvyšte tlak vzduchu pomocí kompresoru (tlaková nádoba musí být bez vody) a přiveďte ho na hodnotu , která musí být o 0,2 baru nižší než je spouštěcí tlak čerpadla .Tlakové nádoby musí být umístěny co nejbližší k systémům, pro které budou používány. Systémy, kde budou tlakové nádoby instalovány, musí být opatřeny bezpečnostním zařízením, které sníží hodnotu tlaku a zabrání nárůstu tlaku nad maximální provozní tlak.

**Materiály hlavních dílů:**

Veškerý materiál nádob je vyroben z nerezové oceli AISI 304.

**Údržba**

Kontrola tlakových nádob musí být prováděna periodicky, alespoň jednou ročně.

**Bezpečnostní opatření**

Nesmí dojít ke zvýšení hodnot přípravného tlaku nad hodnoty uvedené na štítku. Je zakázáno prorazit, svařovat plamenem nebo otevřít tlakovou nádobu z jakéhokoliv důvodu. Tlakové nádoby nesmí být v provozu při teplotách vyšších než jsou teploty uvedené na štítku.

Pumpa a.s. nenese v žádném případě odpovědnost za škody způsobené přepravou nebo nesprávnou manipulací s tlakovými nádobami, pokud nebyla učiněna příslušná opatření vedoucí k zajištění celistvosti výrobku a bezpečnosti příslušných osob a odmítá jakoukoliv odpovědnost v případě havárií nebo poškození v důsledku nesprávného používání tlakových nádob.

**Ochrana výrobku**

Chraňte před hrubým zacházením, poškozením a nadměrným znečištěním na staveništi. Výrobky chraňte před dlouhodobým působením UV záření. Skladujte nejlépe v krytých a čistých skladech při teplotách od -20°C do +50°C.

**Před montáží**

-ověřte, že jsou čisté a nepoškozené připojovací otvory, a celistvost nádrže, poškozený výrobek vyřaďte

**Dodržujte právní a ostatní předpisy i pokyny k zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Používejte ochranné pracovní prostředky a ochranná zařízení poskytnutá zaměstnavatelem.**

Připojovací rozměry jsou patrné z přehledných tabulek a schémat.

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ES prohlášení o shodě pro koncepci, výrobu a kontrolu tlakových zařízení podle evropské směrnice PED 97/23/ES.	Č. dokumentu:  viz. originál
<b>Tlakové zařízení: Tlaková nádoba</b>	
Typ: viz. originál	
Popis: Objem: viz. originál, Provozní tlak: 6 bar Zkušební tlak: 12 bar, Provozní teplota: -10 ° C až + 50 ° C, Kapalina: Skupina viz. originál	
Kategorie: viz. originál	
Rok výroby: viz. originál	
Výrobní č.: viz. originál	
Výrobce:	Marinho Oliveira, lda Zona industrial do Socorro 10/12 Apartado 199 4820 Fafe Tel. 00 351 253 490 740 Fax. 00 351 253 490 749 E-mail: joval@joval.pt
Typ pro posuzování shody:	
Koncepce: viz. originál Záruka kvality: viz. originál	
Notifikační orgán:	N.º: 0933
Prohlašujeme, že koncepce, výroba a kontrola výše uvedených tlakových zařízení je ve shodě s evropskou směrnicí PED 97/23/ES.	
Jméno: Albano Seca	Pozice: Ředitel kvality
Datum: viz. originál	Podpis a razítko:

**MARINHO OLIVEIRA, LDA** – Zona Industrial do Socorro, lotes 10/12 – Apartado 199 - 4820 Fafe  
E-mail: joval@joval.pt Web: www.joval.pt Tel. +351 253490740  
Fax. +351 253490749

„Překlad originálního prohlášení“  
Volně přiložené u nádoby.

## Záznam o servisu a provedených opravách:

Datum:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu:

## SEZNAM SERVISNÍCH STŘEDISEK

**V pracovní době v Po-Pá od 7:00 do 16:00 hod volejte :**

PUMPA, a.s., servis, U Svitavy 1, 618 00 Brno, tel.: 548 422 655, 724 049 622, 602 737 009,  
548 422 657, 602 737 008, 602 726 136.

PUMPA, a.s., technická kancelář Olomouc, Střední Novosadská 10/18, 779 00 Olomouc,  
tel.: 585 226 892, 585 207 661,

PUMPA, a.s., pobočka Praha, U pekáren 2, 102 00 Praha,  
tel.: 272 011 611, 272 011 618,

**Mimo pracovní dobu, o víkendech a svátcích volejte :**

**SERVIS PUMPA 24hod tel.: 602 737 009**

**Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích se dozvíte na internetové adrese [www.pumpa.cz](http://www.pumpa.cz) nebo na bezplatné telefonní lince 800 100 763.**